



## СТАБІЛІЗАЦІЙНИЙ ФОНД КУЛЬТУРИ Й ОСВІТИ В УКРАЇНІ

Ініціатива підтримки культурно-освітніх організацій, які постраждали від наслідків війни в Україні

### Роз'яснення щодо подання заявки (часті запитання)

Загарбницька війна Росії проти України чинить не лише драматичний вплив на культурне життя країни. Робота митців і мисткинь, працівників і працівниць культури, ЗМІ та громадських ініціатив значною мірою перебуває під загрозою або й унеможливлена.

Стабілізаційний фонд культури й освіти є частиною комплексного пакету заходів, які Goethe-Institut впроваджує 2022 року разом із Міністерством закордонних справ за допомогою спеціальних коштів із додаткового бюджету для України. Він покликаний дати можливість культурним організаціям реалізовувати проєкти та структурні заходи в короткостроковій перспективі.

### ПРОЦЕС ПОДАННЯ ЗАЯВОК

#### Хто може подати заявку?

Українські культурні організації, що працюють у галузі театру, танцю, кіно, музики, літератури, образотворчого мистецтва, перформансу, архітектури, бібліотек і музеїв. Це означає, що усі зареєстровані в Україні юридичні особи (наприклад, Громадські організації, Товариства з обмеженою відповідальністю, Фізичні особи - підприємці, незалежні та державні інституції тощо) можуть приймати участь у грантовому конкурсі, якщо вони мають право отримувати грантову допомогу на свої рахунки.

Робота та перспективи організації-заявника обмежені через війну, а інші джерела фінансування її проєкту відсутні. Заявник у змозі отримати міжнародне фінансування, а також забезпечити та продемонструвати його ефективне використання відповідно до законодавства про державні закупівлі та антикорупційних стандартів. Щодо організації-заявника не розпочато та не перебуває на розгляді офіційне провадження у справі про банкрутство.

#### Як і коли можна подати заявку?

Заявки можна подавати відтепер до 30.09.2022 р. Приймаються лише онлайн-заявки англійською мовою, отримані через портал для заявок. Результати будуть оголошені електронною поштою через 6-8 тижнів після подання заявки.

[Stabilisation Fund for Culture and Education in Ukraine](#)

#### ВАЖЛИВО:

Українські організації, які на даний момент знаходяться не в Україні, а в одній з наступних країн: Естонія, Латвія, Литва, Польща, Словаччина, Словенія, Чехія, Угорщина, Албанія, Боснія і Герцеговина, Болгарія, Греція, Косово, Хорватія, Чорногорія, Північна Македонія, Молдова, Румунія, Сербія, Туреччина, Вірменія, Азербайджан, Грузія, Казахстан, Киргизстан, Туркменістан, Узбекистан можуть подати заявку за наступним посиланням, вказавши актуальне місце перебування: [Stabilisation Fund for Culture and Education](#)

#### Яке місце реалізації проєкту?

Якщо організація знаходиться в Україні, проєкт мусить бути реалізований в Україні. Якщо ж організація перебуває у вище згаданих допустимих країнах, проєкт може бути реалізований саме в цих країнах.

Feldfunktion geändert



### На що можна використати кошти?

На проєкти такого змісту:

- підтримка культурного обміну та сприяння йому шляхом мистецьких постановок і співпраці, організації заходів і розробки програм;
- заходи для структурної підтримки, такі як підвищення кваліфікації, цифровий розвиток, формування мереж або витрати на обладнання, персонал і реконструкцію;
- забезпечення захищеного простору для переміщених митців та мисткинь, а також інституцій в рамках України;
- збереження культурної спадщини, охорона культурних цінностей.

### Кому стабілізаційний фонд не може надати фінансування?

фізичним особам + проєктам, що реалізуються в Німеччині, та/або організаціям, що базуються в Німеччині див.: [Support offers for cultural workers in and from Ukraine - Goethe-Institut](#) or [Arts Funding - Goethe-Institut](#)

- уже розпочатим проєктам;
- благодійним проєктам;
- заходам зі збору коштів;
- проєктам, пов'язаним із політикою партій, релігійного чи ідеологічного змісту;
- науковим проєктам.

Feldfunktion geändert

Feldfunktion geändert

### За якими критеріями відбираються проєкти?

Процес відбору здійснюється відділом культури центрального офісу Goethe-Institut у співпраці із зовнішніми консультантами й консультантками та журі в Україні.

При цьому враховуються такі критерії:

- актуальність організації для громадянського суспільства та на місцевій культурній сцені;
- якість і самодостатність проєкту;
- переконливість ідеї та здійсненність, особливо щодо використання часу, персоналу та ресурсів;
- необхідність і терміновість.

Організація може подати на конкурс декілька проєктів, однак лише один з проєктів може бути підтримано.

### Чи слід мені звернутися до Goethe-Institut в Україні?

Перед поданням заявки рекомендується звернутися до Goethe-Institut, але це не є обов'язковою умовою. Організація-заявник може повідомити Goethe-Institut в Україні про намір подати заявку на отримання допомоги та про свій проєкт.

### Чи можу я отримати допомогу з перекладом моєї програми англійською мовою?

За потреби Goethe-Institut може сприяти в організації перекладу. Просимо пам'ятати, що такий запит має бути отриманий щонайменше за 3 тижні до бажаного подання заявки, що його виконання не може бути гарантовано, і що ви як заявник несете відповідальність за свою заявку. Надсилайте нам запити на адресу: [stabilisierungsfonds@goethe.de](mailto:stabilisierungsfonds@goethe.de).

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОЄКТ

### У які строки має бути реалізований проєкт?

Період реалізації проєкту (період надання фінансування) триває з моменту подання заявки до 31.12.2022 р., відповідно до індивідуального графіка проєкту. На жаль, цей термін не може бути подовжений. Усі кошти мають бути витрачені до 31.12.2022 р., а невитрачені кошти мають бути повернені.



**Чи можу я розпочати проєкт до того, як буде надано зобов'язання щодо фінансування, або вже здійснювати витрати, пов'язані з проєктом?**

Із поданням заявки заявник отримує *Достроковий початок заходів* і може на власний фінансовий ризик розпочати заходи, пов'язані з проєктом, до можливого надання зобов'язання щодо фінансування. Це дозволяє заявнику брати на себе зобов'язання, пов'язані з витратами, не порушуючи положень бюджетного права, але не є рівнозначним зобов'язанню щодо фінансування чи декларації про наміри щодо фінансування з боку Goethe-Institut. У разі фінансування всі витрати, зазначені та затверджені в заявці, можуть бути визнані з моменту отримання Дострокового початку заходів. Чи потрібно зазначити точний період часу для свого проєкту заздалегідь?

Разом із заявкою необхідно подати план-графік, в якому максимально точно зазначено графік реалізації проєкту або використання запитуваних коштів, із зазначенням місця та виду діяльності. За потреби в нього можуть бути внесені зміни, про які необхідно заздалегідь повідомити Goethe-Institut.

**Яка інформація та документи мені потрібні для подання заявки?**

Після того як ви створили обліковий запис на порталі для заявок, ви можете переглянути форму заявки та отримати загальне уявлення про необхідну інформацію та документи. Ви можете тимчасово зберегти свої дані у формі заявки в будь-який час і продовжити подання заявки пізніше.

Контрольний перелік інформації та документів, необхідних при поданні заявки  
Проєкти із запитуваною сумою фінансування до 10 000 євро:

- опис проєкту;
- огляд діяльності організації;
- план-графік;
- перелік учасників або співробітників, залучених до проєкту, із зазначенням їх ролі та місця проживання;
- фінансовий план із витратами та доходами, включно з виплатами в натуральній формі;
- підтвердження додаткових джерел доходу у довільній формі;
- власна декларація фінансової спроможності у довільній формі;
- заява про поточний фінансовий стан організації відповідно до допомоги фонду (наслідки війни в Україні) у довільній формі;
- підтвердження організаційно-правової форми та реєстрації організації-заявника;
- документи на кшталт листівок, програм або посилань на вебсайти чи відео, що показують роботу організації в культурно-освітній сфері.

Для проєктів із сумою фінансування від 10 001 до 25 000 євро:

- всі перераховані вище документи, а також:
- 
- річні звіти за останні два роки або інші документи, такі як аудиторські звіти, або розрахунки доходів і видатків, або вже виконані бюджети, або власна заява про неможливість подати такі підтвердження.

**Яку інформацію має містити опис мого проєкту?**

В описі проєкту ви пояснюєте свій задум. Ви описуєте початкову ситуацію, називаєте свої цілі та спосіб, у який ви хочете їх досягти за допомогою запитуваного фінансування, і переходите до запланованих заходів чи видів діяльності. Структуруйте опис проєкту відповідно до таких пунктів: концепція, цілі, заходи або види діяльності, методологія, потреби, учасники, цільові групи, партнери, місця, вплив і перспектива.



## ФІНАНСОВИЙ ПЛАН І ВИКОРИСТАННЯ КОШТІВ

### Яка сума фінансування?

Можна подавати заявки з необхідною сумою фінансування до 25 000 євро.

### Наскільки конкретно має бути інформація у фінансовому плані?

Що конкретніша інформація у фінансовому плані, то вище шанси на фінансування. Розрахуйте витрати шляхом дослідження та складання кошторису та надайте точну інформацію про кожну статтю витрат, включно з кількістю, періодом, ціною за одиницю тощо.

### Чи можна поєднати суму фінансування з іншим фінансуванням або стипендією?

Фінансування зі Стабілізаційного фонду культури й освіти може поєднуватися з іншим фінансуванням. Проте подальше фінансування з боку Goethe-Institut та/або Міністерства закордонних справ для того самого проєкту, фінансування якого запитується зі Стабілізаційного фонду, виключається.

### Чи потребує мій проєкт додаткових джерел доходу?

Співфінансування не є обов'язковим для цієї грантової програми. Грант може покрити 100% проєкту. Однак, якщо організація має будь-яке співфінансування у поданому на конкурс проєкті, у бюджеті заявки має бути зазначено додаткові джерела доходу. Це можуть бути власні кошти або кошти, отримані від третіх осіб; також враховуються виплати в натуральній формі.

### Чому існує різниця між сумою фінансування до 10 000 євро та від 10 001 євро до 25 000 євро?

З огляду на положення законодавства щодо грошової допомоги, менші проєкти із сумою фінансування до 10 000 євро підпадають під спрощені вимоги. Для заявок на суму до 10 000 євро потрібно подавати менше документів, і такі заявки обробляються швидше.

### Чого я можу очікувати, якщо мій проєкт фінансується фондом?

Якщо ви отримаєте зобов'язання щодо фінансування, з вами буде укладено договір про фінансування, який регулює всі умови фінансування та надає інформацію щодо витрати наданих коштів. Ви повинні обов'язково мати рахунок в національній валюті, на який можна отримати кошти. Кошти будуть перераховані декількома траншами, в залежності від тривалості проєкту. Кошти повинні бути витрачені протягом 6 тижнів після надходження на ваш рахунок відповідно до кожного окремого траншу.

Зверніть увагу, що закупівля послуг або товарів на суму понад 1.000,00 євро має бути здійснена на тендерній основі з наданням трьох пропозицій.

Після завершення періоду фінансування ви зобов'язані написати детальний звіт про результати проєкту та надати підтвердження використання коштів. Цей звіт необхідно подати протягом 8 тижнів після завершення проєкту.

## ПІДСУМКОВИЙ ЗВІТ

### Чи потрібно в разі фінансування після завершення проєкту надавати підтвердження використання коштів, і які документи для цього необхідні?

Після завершення проєкту необхідно надати підтвердження використання коштів. Воно має містити числові дані та звіт про фактичний стан реалізації вашого проєкту. Для отримання додаткової інформації див. свій договір про фінансування.

Також див. вище ФІНАНСОВИЙ ПЛАН І ВИКОРИСТАННЯ КОШТІВ, «Чого я можу очікувати, якщо мій проєкт фінансується фондом?».

Goethe-Institut e. V.  
Bereich 31 - Bildung und Diskurse  
**Stabilisierungsfonds für Kultur und Bildung**  
Kontakt: [stabilisierungsfonds@goethe.de](mailto:stabilisierungsfonds@goethe.de)



## **КОНТАКТНІ ДАНІ**

**Я прочитав(-ла) роз'яснення, але все ще маю запитання, до кого мені звернутися?**

Якщо у вас виникнуть запитання, звертайтеся на адресу [stabilisierungsfonds@goethe.de](mailto:stabilisierungsfonds@goethe.de)

**Що мені робити, якщо в мене виникли технічні проблеми з порталом для заявок?**

Просимо звертатися на адресу [support.kulturfoerderung@goethe.de](mailto:support.kulturfoerderung@goethe.de).